

# PEACE & SECURITY

## PAIX ET SÉCURITÉ INTERNATIONALES

10

2022



**EUROMEDITERRANEAN JOURNAL OF INTERNATIONAL LAW  
AND INTERNATIONAL RELATIONS**



ISSN 2341-0868

DOI: [http://dx.doi.org/10.25267/Paix\\_secur\\_int.2022.i10](http://dx.doi.org/10.25267/Paix_secur_int.2022.i10)

**Citation:** «Documentación I. Declaración conjunta hispano-marroquí de 7 de abril de 2022. Versiones en español y francés», *Peace & Security – Paix et Sécurité Internationales*, No 10, 2022.

## DOCUMENTACIÓN I. DECLARACIÓN CONJUNTA HISPANO-MARROQUÍ DE 7 DE ABRIL DE 2022

Versiones en español y francés

### **“NUEVA ETAPA DEL PARTENARIADO ENTRE ESPAÑA Y MARRUECOS”. DECLARACIÓN CONJUNTA\***

Por invitación de Su Majestad el Rey Mohamed VI, el Presidente del Gobierno de España, Excmo. Sr. D. Pedro Sánchez, realizó una visita oficial al Reino de Marruecos el 7 de abril de 2022.

Durante esta visita, Su Majestad el Rey y el Presidente del Gobierno debatieron en profundidad sobre las relaciones bilaterales.

Al término de las conversaciones, se adoptó la siguiente declaración:

La carta dirigida por el Presidente del Gobierno de España, Excmo. Sr. D. Pedro Sánchez, a Su Majestad el Rey Mohamed VI, el 14 de marzo de 2022, así como la conversación telefónica entre el Soberano y el Presidente del Gobierno de España, el 31 de marzo, han abierto una nueva página en las relaciones entre el Reino de España y el Reino de Marruecos.

España y Marruecos, conscientes de la magnitud e importancia estratégica de los vínculos que los unen y de las legítimas aspiraciones de paz, seguridad y prosperidad de los dos pueblos, comienzan hoy la construcción de una nueva etapa en su relación bilateral.

Basada en los principios de transparencia, de diálogo permanente, de respeto mutuo y respeto e implementación de los compromisos y acuerdos suscritos por ambas partes, esta nueva etapa responde al llamamiento de Su Majestad el Rey Mohamed VI, de “inaugurar una etapa sin precedentes en las relaciones entre los dos países”, y de Su Majestad el Rey Felipe VI de “caminar juntos para materializar una

\* Fuente: “Pedro Sánchez y Mohamed VI inician una nueva etapa en las relaciones entre España y Marruecos”, *La Moncloa*, 7.04.2022, disponible en <https://www.lamoncloa.gob.es/presidente/actividades/Paginas/2022/070422-sanchez-marruecos.aspx>.

nueva relación”.

Corresponde también a la voluntad del Presidente del Gobierno de España, Pedro Sánchez, de “construir una relación sobre bases más sólidas”. Con este espíritu, los dos países tienen la intención de establecer una hoja de ruta duradera y ambiciosa.

La visita a Marruecos del Presidente del Gobierno español constituye una importante ocasión para consolidar esta hoja de ruta y definir las prioridades de la próxima Reunión de Alto Nivel (RAN), que deberá celebrarse antes de que finalice el presente año.

Sobre esta base, la nueva hoja de ruta incluye los siguientes elementos:

1. España reconoce la importancia de la cuestión del Sáhara Occidental para Marruecos, así como los esfuerzos serios y creíbles de Marruecos en el marco de las Naciones Unidas para encontrar una solución mutuamente aceptable. En este sentido, España considera la iniciativa de autonomía marroquí, presentada en 2007, como la base más seria, realista y creíble para resolver este diferendo.
2. Los temas de interés común serán tratados con espíritu de confianza, a través de la concertación, sin recurrir a actos unilaterales o hechos consumados.
3. La plena normalización de la circulación de personas y de mercancías se restablecerá de manera ordenada, incluyendo los dispositivos apropiados de control aduanero y de personas a nivel terrestre y marítimo.
4. Las conexiones marítimas de pasajeros entre los dos países se restablecerán de manera inmediata y gradual hasta la apertura de todas las frecuencias.
5. Con este mismo enfoque se iniciarán los preparativos para la operación Paso del Estrecho/Marhaba.
6. Se reactivará el grupo de trabajo sobre delimitación de espacios marítimos en la fachada atlántica, con el objetivo de lograr avances concretos.
7. Se iniciarán conversaciones sobre la gestión de los espacios aéreos.
8. Se relanzará y reforzará la cooperación en el ámbito de la migración. El Grupo Permanente Hispano-Marroquí sobre Migraciones se reunirá próximamente.
9. La coordinación en el marco de las respectivas presidencias del proceso de Rabat, durante el período 2022-2023, se realizará de forma que se ponga de relieve la cooperación ejemplar que mantienen los dos países en este ámbito, en beneficio de un enfoque global y equilibrado del fenómeno migratorio.
10. Se reactivará la cooperación sectorial en todos los ámbitos de interés común: económico, comercial, energético, industrial y cultural, entre otros.
11. La facilitación de los intercambios económicos y las conexiones entre los

dos países será objeto de una próxima reunión.

12. El ámbito de la educación, la formación profesional y la educación superior será prioritario en esta nueva etapa. Se establecerá un grupo de trabajo específico con este objeto.
13. Se fortalecerá la cooperación cultural. Se constituirá un grupo de trabajo sectorial en el ámbito de la Cultura y el Deporte. Se dará un nuevo impulso al Patronato de la Fundación Tres Culturas.
14. Los informes de actividad de las reuniones y Grupos de Trabajo establecidos o reactivados se presentarán a la Reunión de Alto Nivel.
15. Los dos países iniciarán conversaciones sobre la actualización del Tratado de Buena Vecindad, Amistad y Cooperación de 1991, sobre la base de los principios, parámetros y prioridades que deben guiar sus relaciones bilaterales en los años venideros.
16. Su Majestad el Rey Mohamed VI y el Presidente del Gobierno de España, Excmo. Sr. D. Pedro Sánchez, designarán un comité encargado de la puesta en práctica de la presente declaración en un plazo de tres meses.

Acordado en Rabat, el 7 de abril de 2022

## **DÉCLARATION CONJOINTE ADOPTÉE AU TERME DES DISCUSSIONS ENTRE SM LE ROI MOHAMMED VI ET LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT ESPAGNOL PEDRO SÁNCHEZ\*\***

A l'invitation de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, le Président du Gouvernement espagnol, S.E. Pedro Sánchez, a effectué une visite officielle au Royaume du Maroc, le 7 avril 2022.

Au cours de cette visite, Sa Majesté le Roi et S.E. le Président du Gouvernement espagnol ont eu des discussions approfondies au sujet des relations bilatérales.

Au terme de ces discussions, la déclaration suivante a été adoptée:

La lettre adressée par le Président du Gouvernement espagnol, S.E. Pedro Sánchez, à Sa Majesté le Roi Mohammed VI, le 14 mars 2022 ainsi que l'entretien

\*\* Fuente: “Déclaration Conjointe Adoptée au terme des discussions entre SM le Roi Mohammed VI et le Président du Gouvernement espagnol Pedro Sánchez”, *Royaume du Maroc. Ministère des Affaires Étrangères, de la Coopération Africaine et des Marocains résidant à l'étranger*, 7 de abril de 2022, disponible en <https://www.diplomatie.ma/fr/d%C3%A9claration-conjointe-adopt%C3%A9e-au-terme-des-discussions-entre-sm-le-roi-mohammed-vi-et-le-pr%C3%A9sident-du-gouvernement-espagnol-pedro-s%C3%A1nchez>.

téléphonique entre le Souverain et le Président du Gouvernement espagnol, le 31 mars, ont ouvert une nouvelle page dans les relations entre le Royaume du Maroc et le Royaume d'Espagne.

Le Maroc et l'Espagne, conscients de l'ampleur et de l'importance stratégique des liens qui les unissent et des aspirations légitimes des deux peuples à la paix, à la sécurité et à la prospérité, entament aujourd'hui la construction d'une nouvelle étape dans leur relation bilatérale. Basée sur les principes de transparence, de dialogue permanent, de respect mutuel, de respect et de mise en œuvre des engagements et des accords signés par les deux parties, cette nouvelle étape répond à l'appel de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, à « inaugurer une étape inédite dans les relations entre les deux pays », et de Sa Majesté le Roi Felipe VI à « marcher ensemble pour matérialiser cette nouvelle relation ». Elle correspond, également, à la volonté du Président du Gouvernement espagnol, S.E. Pedro Sánchez de « construire une relation sur des fondements plus solides ». Dans cet esprit, les deux pays entendent établir une feuille de route durable et ambitieuse.

La visite, au Maroc, du Président du Gouvernement espagnol constitue un moment important pour consolider cette feuille de route et définir les priorités de la prochaine Réunion de Haut Niveau devant se tenir avant la fin de l'année en cours.

Sur cette base, la nouvelle feuille de route comprend les éléments suivants :

1. L'Espagne reconnaît l'importance de la question du Sahara pour le Maroc ainsi que les efforts sérieux et crédibles du Maroc dans le cadre des Nations Unies pour trouver une solution mutuellement acceptable. A ce titre, l'Espagne considère l'initiative marocaine d'autonomie, présentée en 2007, comme la base la plus sérieuse, réaliste et crédible pour la résolution de ce différend.
2. Les sujets d'intérêt commun seront traités dans un esprit de confiance, dans la concertation, loin des actes unilatéraux ou des faits accomplis.
3. La pleine normalisation de la circulation des personnes et des marchandises sera rétablie de façon ordonnée, y compris des dispositifs appropriés de contrôle douanier et des personnes au niveau terrestre et maritime.
4. Les liaisons maritimes de passagers entre les deux pays seront rétablies immédiatement et de façon graduelle jusqu'à l'ouverture de l'ensemble des fréquences.
5. Les préparatifs pour l'opération Paso del Estrecho/Marhaba seront entamés dans cette même perspective.
6. Le groupe de travail sur la délimitation des espaces maritimes dans la façade atlantique sera réactivé, dans l'objectif de réaliser des avancées concrètes.

7. Des discussions concernant la gestion des espaces aériens seront engagées.
8. La coopération dans le domaine des migrations sera relancée et renforcée. Le Groupe Permanent Hispano-Marocain sur la Migration se réunira prochainement.
9. La coordination dans le cadre des présidences respectives du processus de Rabat, pendant la période 2022-2023, sera menée de manière à mettre en exergue la coopération exemplaire entre les deux pays dans ce domaine, à la faveur d'une approche globale et équilibrée du phénomène migratoire.
10. La coopération sectorielle sera réactivée dans tous les domaines d'intérêt commun : économique, commercial, énergétique, industriel et culturel, entre autres.
11. La facilitation des échanges économiques et des liaisons entre les deux pays, fera l'objet d'une réunion prochainement.
12. Le domaine de l'éducation, de la formation professionnelle et de l'enseignement supérieur sera prioritaire dans cette nouvelle étape. Un groupe de travail spécifique sera établi, à cet effet.
13. La coopération culturelle sera renforcée. Dans ce cadre, un groupe de travail sectoriel dans le domaine de la Culture et des Sports sera établi. Un nouvel élan sera imprimé au Conseil d'Administration de la Fondation des Trois Cultures.
14. Les rapports d'activité des réunions et Groupes de travail établis ou réactivés seront présentés à la Réunion de Haut Niveau.
15. Les deux pays entameront des échanges sur la mise à jour du Traité de Bon Voisinage, d'Amitié et de Coopération, de 1991, sur la base des principes, des paramètres et des priorités devant guider leurs relations bilatérales, dans les années à venir.
16. Sa Majesté le Roi Mohammed VI et le Président du Gouvernement espagnol, S.E. Pedro Sánchez, désigneront un comité en charge de la mise en œuvre de la présente déclaration, dans un délai de 3 mois”.

# PEACE & SECURITY

## PAIX ET SÉCURITÉ INTERNATIONALES

10  
2022

EUROMEDITERRANEAN JOURNAL OF INTERNATIONAL LAW AND INTERNATIONAL RELATIONS

### TABLE OF CONTENTS / January-December 2022 / No 10

#### EDITORIAL

Jesús VERDÚ BAEZA

La lucha contra el cambio climático después de la cumbre de Glasgow en un nuevo escenario, la guerra de Ucrania

#### STUDIES

Irene BLÁZQUEZ RODRÍGUEZ

The Renunciation of One's Nationality of Origin and European Union Citizenship: is it Compatible with Spain's Dual Nationality System?

Diego Ernesto IVÁN SÁNCHEZ

The International Responsibility of the World Health Organization in Case of Pandemics and the Role of Individual

Olena NIHREIEVA

2022 Russian Invasion of Ukraine through the Prism of International Law: a Critical Overview

Eulalia W. PETIT DE GABRIEL

Gender Parity in International Legal Bodies: Are We there yet?

#### NOTES

Ismaelina EBA NGUEMA

From the Challenge to American Hegemony to the Reconfiguration of the Post-1945 International Order

Sanja STANIĆ, Gorana BANDALOVIĆ, Zorana ŠULJUG VUČICA

The Maritime Delimitation between Turkey and the Libya's Government of National Accord: another Concern for the European Union

#### AGORA

Luis ROMERO BARTUMEUS

España y las capacidades submarinas de los países del entorno mediterráneo

#### DOSSIER CEUTA, MELILLA AND THE EU («CEUTA, MELILLA Y LA UE»)

Miguel A. ACOSTA SÁNCHEZ

Ceuta y Melilla en el Espacio Schengen: situación actual y opciones de futuro

Jesús VERDÚ BAEZA

Un espacio protegido por el Derecho ambiental europeo en el Norte de África: las Islas Chafarinas

Miguel Ángel CEPILLO GALVÍN

La necesaria integración de Ceuta y Melilla en la Unión Aduanera Europea y la normalización de sus relaciones comerciales con Marruecos

Juan Domingo TORREJÓN RODRÍGUEZ

La proyección europea de Ceuta y Melilla en las instituciones, asociaciones y redes de regiones y ciudades europeas

Miguel A. ACOSTA SÁNCHEZ

Ceuta y Melilla en las Estrategias de Seguridad española y europea

Alejandro DEL VALLE GÁLVEZ

Ceuta, Melilla Gibraltar y el Sáhara Occidental. Estrategias españolas y europeas para las ciudades de frontera exterior en África, y los peñones de Vélez y Alhucemas

Inmaculada GONZÁLEZ GARCÍA

Ceuta y Melilla en la nueva relación de Vecindad y de Cooperación transfronteriza con Marruecos iniciada en 2022

#### DOCUMENTATION

Documentación I. Declaración conjunta hispano-marroquí de 7 de abril de 2022 (versiones en español y francés)

Documentación II. Statement on Western Sahara and International Law - Declaración sobre el Sáhara Occidental y el Derecho Internacional (versiones en inglés y español)

Documentación III. Breach Of the UN Convention on the Rights of the Child and the Use of Minors by the Moroccan Authorities in the Migratory Crisis in Ceuta, European Parliament Resolution of 10 June 2021 - Resolución del Parlamento Europeo sobre la violación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos del niño y el uso de menores por las autoridades marroquíes en la crisis migratoria de Ceuta (versiones en inglés y español)

#### ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

DEL VALLE GÁLVEZ, A. (Dir.) - CALVO MARISCAL, L. y EL HOUDAÏGUI, R. (Coords.), Inmigración y Derechos Humanos en las Fronteras Exteriores del Sur de Europa, Madrid, Dykinson, 2021, 319 pp. Por Cristina CASTILLA CID

CALAMIA, A., GESTRI, M., DI FILIPPO, M., MARINAI, S., CASOLARI, F., Lineamenti di diritto internazionale ed europeo delle migrazioni, Ed. Wolters Kluwer, Milano, 2021, 425 pp. Por Miguel A. ACOSTA SÁNCHEZ

FAJARDO DEL CASTILLO, T., La Diplomacia del Clima de la Unión Europea. La Acción Exterior sobre Cambio Climático y el Pacto Verde Mundial, Ed. Reus, Madrid, 2021, 188 pp. Por Enrique DEL ÁLAMO MARCHENA

